

MARION MAURIN - MARION
MAURIN - MARION MAURIN
- MARION MAURIN - MA-
RION MAURIN
MAURIN - N
- MARION



Marion s'est rendue aux Journées Littéraires de Soleure pour découvrir de nouvelles voix suisses germanophone. Son projet est axé sur la poésie.

Ouvrage choisi:

- *Das Schöne am Recht (La beauté du droit)* , Cornelia Vismann (Merve, 2012).

Langues de travail:

Allemand → Français

Dates de la résidence:

1er au
15 avril 2026

Lieux de résidence:

Collège International
des Traducteurs
Littéraires, Arles



Marion Maurin

Marion Maurin traduit de la littérature allemande vers le français, en particulier de la prose expérimentale (Peter Waterhouse, *Le pinson pensant*), des essais de philosophie et sciences sociales (Theodor W. Adorno, W. Benjamin) et de la poésie contemporaine. Elle aime travailler en collectif et fait partie depuis 2021 du Versatorium, une association dédiée à la traduction de poésie. Elle s'intéresse tout spécialement aux procédés d'écriture et de traduction expérimentaux, à la matérialité du langage et au moment où se dissout la connaissance intuitive de la langue dite maternelle. Elle vient de publier aux éditions Héros-Limite la traduction du recueil *Es beginnt. Trauerrefrain* de la poétesse Anja Utler sous le titre *La journée commence. Refrain de deuil*.

MARION MAURIN - MARION
MAURIN - MARION MAURIN
- MARION MAURIN - MA-
RION MAURIN
MAURIN - N
- MARION

Pour obtenir la fiche de lecture complète et l'extrait de traduction de cet ouvrage, contacter Marion :

marionmaurin1@gmail.com

**Retrouvez Marion sur
archipelagos-eu.org**

archipelagos-eu.org

Synopsis



Dans son texte *Das Schöne am Recht*, Cornelia Vismann s'interroge sur les raisons qui poussent les citoyens à obéir aux lois. Vismann puise dans l'Antiquité grecque pour apporter un éclairage à la question et met en parallèle les biographies de deux personnages historiques : d'un côté Solon, de l'autre Lycurgue. Par le biais des notions d'*isonomia* et d'*harmonia*, l'autrice explore leurs modèles législatifs respectifs : leurs principes, leur fonctionnement, leur mise en œuvre – leur esprit.

Solon laisse derrière lui une loi inscrite dans la pierre, la rendant par là même dépendante du législateur, à qui revient la charge de son interprétation. Lycurgue, une fois son œuvre législative accomplie, se laisse mourir sans laisser de trace matérielle. S'appuyant sur Derrida, Vismann lit dans cette disparition physique une désincarnation, une dématérialisation de la loi, qui continue dès lors de s'exprimer comme une voix sans corps ni texte.

Dans cette analyse à la fois complexe et d'une grande clarté, Vismann nous invite à repenser notre rapport aux lois, qui constituent le socle commun de nos sociétés.

A propos d'Archipelagos :

Archipelagos vise à mettre au jour la diversité linguistique de la littérature européenne, en s'appuyant sur l'expertise des traducteurs littéraires et renforçant celle des autres professionnels du livre.